



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/WP.30/2008/11  
20 March 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по таможенным вопросам,  
связанным с транспортом

Сто девятнадцатая сессия  
Женева, 2-5 июня 2008 года  
Пункт 8 b) iii) предварительной повестки дня

ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП (КОНВЕНЦИЯ МДП 1975 ГОДА)

Пересмотр Конвенции

Предложения о поправках к Конвенции

Записка секретариата

1. На своей сто семнадцатой сессии Рабочая группа рассмотрела документ ECE/TRANS/WP.30/2007/18, представленный Европейской комиссией от имени Европейского сообщества, в котором содержится ряд предложений о поправках. Ввиду практических трудностей, связанных с обсуждением предложений ЕС о поправках и контрпредложений, Рабочая группа поручила секретариату подготовить сводный документ. В этот документ требовалось включить предложения Европейского сообщества (ECE/TRANS/WP.30/2007/18), а также комментарии других сторон, их контрпредложения и дополнительные предложения о поправках.

2. Кроме того, Рабочая группа решила, что неотъемлемой частью сводных предложений о поправках станет предложение, содержащееся в документе ECE/TRANS/WP.30/2007/19 (см. документ ECE/TRANS/WP.30/234, пункты 25-27).

3. В приложении к настоящему документу содержится сводный вариант нерассмотренных предложений о поправках, переданных в секретариат до 15 ноября 2007 года для обсуждения Рабочей группой. Однако в соответствии с поручением Рабочей группы, которое было дано на сто восемнадцатой сессии, секретариат изменил структуру первоначального документа (ECE/TRANS/WP.30/2008/1) и исключил все предварительно принятые поправки (вплоть до текста пункта 2 статьи 11).

4. В настоящем документе используется следующая структура:

в первой колонке            содержатся измененные предложения Европейского сообщества; изменения текста документа ECE/TRANS/WP.30/2007/18 выделены подчеркиванием и зачеркиванием;

во второй колонке        содержатся предложения о поправках, представленные Международным союзом автомобильного транспорта (МСАТ); эти предложения основаны на документе ECE/TRANS/WP.30/2007/18 и отражают также другие предложения МСАТ, изложенные в документе ECE/TRANS/WP.30/2006/5/Rev.2; обоснования различных предложений приведены в сносках;

в третьей колонке        содержатся другие предложения (Рабочей группы, Специальной группы экспертов по этапу III процесса пересмотра МДП (GE.2), правительства Беларуси, правительства Российской Федерации).

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<b>Статья 11, пункт 2</b>		
<p><b>2. Когда наступает срок платежа сумм, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 8, компетентные органы должны, по мере возможности, требовать уплаты этих сумм у лица <u>или лиц</u>, с которого (<u>которых</u>) причитаются эти суммы, прежде чем предъявить иск гарантийному объединению.</b></p>	<p><b>2. Когда наступает срок платежа сумм, упомянутых в пункте 1 статьи 8, компетентные органы должны, по мере возможности, требовать уплаты этих сумм у лица или лиц, с которых непосредственно причитаются эти суммы, прежде чем предъявить иск гарантийному объединению<sup>2</sup>.</b></p>	<p><b>2. Когда наступает срок платежа сумм, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 8, компетентные органы должны, по мере возможности, требовать уплаты этих сумм у лица <u>или лиц</u>, с которых причитаются эти суммы, прежде чем предъявить иск гарантийному объединению. (Правительство Российской Федерации).</b></p>
<p><u>Пояснительная записка к пункту 2 статьи 11 0.11-2</u> Меры, принимаемые компетентными органами для истребования уплаты соответствующих сумм у лица <u>или лиц</u>, с <u>которых</u> причитаются эти суммы, должны включать, по крайней мере, направление требования об уплате держателю книжки МДП по адресу, указанному в книжке МДП, или лицу (<u>лицам</u>), с <u>которых</u> причитаются эти суммы, если последний не является держателем книжки МДП, <u>в соответствии с национальным законодательством</u>.</p>	<p><u>Пояснительная записка к пункту 2 статьи 11 0.11-2</u> Меры, принимаемые компетентными органами для истребования уплаты соответствующих сумм у лица, с которого причитаются эти суммы, должны включать, по крайней мере, направление требования об уплате держателю книжки МДП по адресу, указанному в книжке МДП, или лицу, с которого причитаются эти суммы, если последний не является держателем книжки МДП. Требование об уплате может быть препровождено одновременно с уведомлениями, упомянутыми в пункте 1 статьи 11.</p>	<p><u>Пояснительная записка к пункту 2 статьи 11 0.11-2</u> Меры, принимаемые компетентными органами для истребования уплаты соответствующих сумм у лица, с которого причитаются эти суммы, должны включать, по крайней мере, направление требования об уплате держателю книжки МДП по адресу, указанному в книжке МДП, или лицу, с которого причитаются эти суммы (<u>если последний не является держателем книжки МДП</u>) и <u>которое определяется на основании национального законодательства</u>. Требование об уплате <del>может быть препровождено одновременно с</del></p>

<sup>1</sup> Изменения, внесенные в текст документа ECE/TRANS/WP.30/2007/18, выделены подчеркиванием и ~~зачеркиванием~~.

<sup>2</sup> Обоснование МСАТ: Речь идет о повторении текста пункта 7 статьи 8 в статье 11. МСАТ не видит никаких причин, обуславливающих необходимость изменения текста статьи 8.7 в результате его перемещения в статью 11.

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>Требование об уплате <u>к держателю книжки МДП</u> может <u>сочетаться с быть</u> <del>препровождено одновременно с</del> <u>уведомлениями, упомянутыми</u> <del>уведомлением, упомянутым</del> в пункте 1 статьи 11.</p>		<p><del>уведомлениями, упомянутыми</del> <u>может рассматриваться в качестве уведомлений, упомянутых</u> в пункте 1 статьи 11. (Правительство Российской Федерации).</p>
<p><u>Комментарий к пункту 2 статьи 11</u>  <i>Определение лица или лиц, с которых причитаются соответствующие суммы</i>  <i>Следует считать, что лицо, с которого причитается уплата требующихся сумм, является держателем книжки МДП. Однако если это предусмотрено в национальном законодательстве, то в качестве лиц, с которых причитаются эти суммы, могут быть также определены другие стороны; к ним может (могут) относиться лицо (лица), которое (которые) <del>неправомерно извлекло (извлекли) груз, которое (которые) преднамеренно приобрело (приобрели) извлеченный груз или завладело (завладели) им либо которое (которые) участвовало (участвовали) в его извлечении.</del></i></p>	<p><u>Комментарий к пункту 2 статьи 11</u>  <i>Определение лица или лиц, с которых причитаются соответствующие суммы</i>  <i>Следует считать, что лицо, с которого причитается уплата требующихся сумм, является держателем книжки МДП. Однако если это предусмотрено в национальном законодательстве, то в качестве лиц, с которых причитаются эти суммы, могут быть также определены другие стороны; к ним может (могут) относиться лицо (лица), которое (которые) <del>неправомерно извлекло (извлекли) груз, которое (которые) преднамеренно приобрело (приобрели) извлеченный груз или завладело (завладели) им либо которое (которые) участвовало (участвовали) в его извлечении.</del></i></p>	<p><u>Комментарий к пункту 2 статьи 11</u>  <i>Определение лица или лиц, с которых причитаются соответствующие суммы</i>  <i>Следует считать, что лицо, с которого причитается уплата требующихся сумм, является держателем книжки МДП. Однако если это предусмотрено в национальном законодательстве, то в качестве лиц, с которых причитаются эти суммы, могут быть также определены другие стороны; к ним может (могут) относиться лицо (лица), которое (которые) <del>неправомерно извлекло (извлекли) груз, которое (которые) преднамеренно приобрело (приобрели) извлеченный груз или завладело (завладели) им либо которое (которые) участвовало (участвовали) в его извлечении.</del></i>          (Правительство Российской Федерации).</p>

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><b>3. Требование об уплате сумм, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 8, препровождается <del>гарантийному объединению</del> <u>в отношении гарантийного объединения</u> не ранее, чем через три месяца с даты уведомления этого объединения о том, что операция МДП не была завершена или что <u>доказательство прекращения</u> <u>свидетельство о прекращении</u> операции МДП <del>было</del> сфальсифицировано либо получено противозаконным или обманным образом, но не позднее чем через два года после этой даты. Однако в случае операций МДП, ставших в течение указанного выше двухлетнего срока предметом административного или судебного разбирательства <u>по причине обязательства об уплате лица, упомянутого в пункте 2,</u> любое требование об уплате препровождается в течение одного года со дня вступления в силу решения компетентных органов или судов.</b></p>	<p><b>3. Выполнив предписания пунктов 1 и 2, компетентные органы получают право требовать от гарантийного объединения уплаты сумм, упомянутых в пункте 1 статьи 8<sup>3</sup>.</b></p>	

<sup>3</sup> Обоснование МСАТ: Текст данного пункта первоначально был предложен Европейским сообществом в документе ECE/TRANS/WP.30/2007/13. МСАТ тогда поддержал это предложение и считает, что данный текст следует включить вновь, так как он обеспечивает юридическую однозначность и ясность.

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><u>Пояснительные записки к пункту 3 статьи 11</u></p> <p>0.11-3-1 При решении вопроса о пропуске груза или транспортного средства компетентным органам рекомендуется не руководствоваться тем, что гарантийное объединение несет ответственность за уплату причитающихся с соответствующего лица пошлин, сборов и процентов за просрочку, если их законодательство предусматривает другие средства обеспечения защиты интересов, за которые они несут ответственность.</p> <p>0.11-3-2 Компетентные органы могут проинформировать гарантийное объединение об инициировании административного или судебного разбирательства <u>в связи с обязательством об уплате.</u> <del>и в</del> <u>В</u> любом случае <del>им компетентным органам</del> <u>следует проинформировать гарантийное объединение о таких процедурах, предоставить такую информацию в отношении любых процедур, которые могут быть завершены прекращены по истечении двухлетнего срока, до истечения этого предельного срока.</u></p>		<p>Формулировку подпункта 0.11.3-2 можно улучшить. (Правительство Российской Федерации).</p>
<p><u>Комментарий к пункту 3 статьи 11</u> <u>Требование об уплате пошлин и сборов</u> <u>До предъявления требования об уплате</u> <u>гарантийному объединению компетентным</u></p>		<p><u>Комментарий к пункту 3 статьи 11</u> <u>Аналогичное предложение по тексту</u> (Правительство Российской Федерации).</p>

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><i>органам следует попытаться в течение временного периода, предусмотренного в пункте 3 настоящей статьи, установить лицо или лиц, с которых причитаются эти суммы, как это предусмотрено в комментарии к пункту 2 статьи 11.</i></p> <p><i>Требование об уплате должно сопровождаться копиями соответствующих документов, требующихся для того, чтобы продемонстрировать обоснованность и законность данного требования. В том случае, если были допущены нарушения в отношении части груза, компетентным органам следует соответствующим образом пропорционально скорректировать требование об уплате причитающихся сборов и пошлин, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 8.</i></p> <p><i>Без ущерба для национальных предписаний, касающихся права обжалования, в том случае если гарантийное объединение получает альтернативное доказательство о прекращении операции МДП, данному объединению следует предъявить это доказательство компетентным органам, которые уведомили о незавершении операции МДП.</i></p>		

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><b>4. Гарантийное объединение выплачивает истребуемую сумму в трехмесячный срок с даты направленного представленного ему уведомления или, если оно не опротестовывает это требование в соответствии с законами заинтересованной Договаривающейся стороны.</b></p>	<p><b>4. Требование об уплате сумм, указанных в пункте 1 статьи 8, препровождается гарантийному объединению не ранее, чем через три месяца с даты уведомления этого объединения о незавершении операции МДП или о том, что доказательство прекращения операции МДП было получено противозаконным или обманным образом, но не позднее чем через два года после этой даты. Однако что касается дел, связанных с операциями МДП, которые в течение вышеупомянутого двухлетнего срока стали предметом судебного разбирательства в связи с оплатой ввозных или вывозных пошлин и сборов лицом или лицами, с которых они непосредственно причитаются, то любое требование об уплате представляется в течение одного года с даты вступления в силу решения судов<sup>4</sup>.</b></p>	<p><b>(3)4. Гарантийное объединение незамедлительно информирует о получении требования об уплате сумм международную организацию, упомянутую в пункте 2-бис статьи 6. Международная организация в месячный срок доводит свою позицию по заявленному требованию до гарантийного объединения. Гарантийное объединение располагает трехмесячным сроком с даты направленного ему требования об уплате, чтобы уплатить требуемые суммы либо направить в компетентные органы мотивированный отказ в уплате. Если компетентные органы считают причины отказа необоснованными, то они имеют право обратиться в суд с [правовым] иском к гарантийному объединению в соответствии с национальным законодательством. (Группа экспертов по пересмотру, TRANS/WP.30/GE.2/2005/10)</b></p> <p><b>4. Гарантийное объединение выплачивает истребуемую сумму в трехмесячный срок с даты направленного ему уведомления либо может опротестовать это требование в соответствии с законами заинтересованной</b></p>

<sup>4</sup> Обоснование МСАТ: С учетом разъяснений, приведенных Европейским сообществом, цель его предложений состоит в уточнении того обстоятельства, что никакое требование не может быть предъявлено гарантийному объединению до завершения судебного разбирательства. МСАТ, полностью одобряя цель предложения Европейского сообщества, внес собственное предложение по тексту, уточняющее данную цель. В интересах внесения ясности предлагается развить ту часть комментария, которая касается документа, поддерживающего требование, превратив ее в пояснительную записку. И наконец, комментарий, касающийся необходимости соблюдать предельные сроки уведомления о незавершении операций МДП, представляется более уместным в данной статье, чем в статье 11.1.

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		<b>Договаривающейся стороны.</b> (Правительство Российской Федерации).
<p><u>Пояснительная записка к пункту 4 статьи 11 0.11-4</u> Если в соответствии с процедурой, предусмотренной в настоящей статье, гарантийному объединению предлагается уплатить суммы, упомянутые в пунктах 1 и 2 статьи 8, и если оно не делает этого в предписанный Конвенцией трехмесячных срок, то компетентные органы могут потребовать уплаты упомянутой суммы на основании национальных предписаний, поскольку в таком случае речь идет о невыполнении договора о гарантиях, заключенного гарантийным объединением в силу национального законодательства. Такой срок применяется также в том случае, когда гарантийное объединение при получении требования консультируется с международной организацией, упомянутой в пункте 2 статьи 6, по вопросу о ее позиции в отношении данного требования.</p>	<p><u>Пояснительные записки к пункту 4 статьи 11 0.11-4-1</u> При решении вопроса о пропуске груза или транспортного средства компетентным органам рекомендуется не руководствоваться тем, что гарантийное объединение несет ответственность за уплату причитающихся с соответствующего лица пошлин, сборов и процентов за просрочку, если их законодательство предусматривает другие средства обеспечения защиты интересов, за которые они несут ответственность.</p> <p>0.11-4-2 Компетентные органы должны как можно скорее уведомить гарантийное объединение об инициировании судебного разбирательства. Если это было сделано, то любое требование может быть предъявлено гарантийному объединению только после завершения судебного разбирательства, причем в течение годового срока, упомянутого в пункте 4.</p> <p>0.11-4-3 Требование об уплате должно сопровождаться копиями соответствующих документов, требующихся для того, чтобы продемонстрировать обоснованность и законность данного требования. В том случае, если были допущены нарушения в</p>	

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<p>отношении части груза, компетентным органам следует соответствующим образом пропорционально скорректировать требования об уплате причитающихся сборов и пошлин, упомянутых в пункте 1 статьи 8.</p>	
	<p><u>Комментарий к пункту 4 статьи 11</u>  <i>Требование об уплате пошлин и сборов По истечении предельного срока, упомянутого в пункте 1, национальному гарантийному объединению не может быть предъявлено никакого требования об уплате. До предъявления требования об уплате гарантийному объединению компетентным органам следует попытаться в течение временного периода, предусмотренного в пункте 4, установить лицо или лиц, с которых непосредственно причитаются эти суммы, как это предусмотрено в комментарии к пункту 2 статьи 11. Без ущерба для любых национальных предписаний, касающихся права обжалования, в том случае, если гарантийное объединение получает альтернативное доказательство прекращения операции МДП, данному объединению следует предъявить это доказательство компетентным органам, которые уведомили о незавершении операции МДП.</i></p>	

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><b>5. Уплаченная сумма возвращается гарантийному объединению в течение двух лет, следующих за датой предъявленного ему требования об уплате, если к удовлетворению компетентных органов будет установлено, что в отношении данной перевозки МДП не произошло никаких нарушений. Двухлетний срок может быть продлен в соответствии с национальным законодательством.</b></p>	<p><b>5. Гарантийное объединение выплачивает истребываемые суммы в трехмесячный срок с даты направленного ему уведомления, если оно не опротестовывает это требование в соответствии с законами заинтересованной Договаривающейся стороны. Опротестовать это требование можно также после выплаты истребываемой суммы, если это допускается законами заинтересованной Договаривающейся стороны<sup>5</sup>.</b></p>	
	<p><u>Пояснительная записка к пункту 11 статьи 5 0.11-5</u> Если в соответствии с процедурой, предусмотренной в настоящей статье, гарантийному объединению предлагается уплатить суммы, упомянутые в пункте 1 статьи 8, и если оно не делает этого в предписанный Конвенцией трехмесячный срок, то компетентные органы могут потребовать уплаты упомянутой суммы на основании национальных предписаний, поскольку в таком случае речь идет о невыполнении договора о предоставлении гарантий, заключенного гарантийным объединением в силу национального</p>	

<sup>5</sup> Обоснование МСАТ: И вновь МСАТ предлагает использовать более четкий текст для достижения цели предложения Европейского сообщества.

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	законодательства. Ограниченные сроки применяются также в том случае, когда гарантийное объединение при получении такого требования консультируется с международной организацией, упомянутой в пункте 2 статьи 6, по вопросу о ее позиции в отношении данного требования.	
	<b>6. Уплаченные суммы возвращаются гарантийному объединению в течение двух лет, следующих за датой представления ему требования об уплате, если к удовлетворению компетентных органов было установлено, что в отношении данной перевозки МДП не произошло никаких нарушений. Предельный двухлетний срок может быть продлен в соответствии с национальным законодательством.</b>	
<b>Статья 23</b>		
	<p>Таможенные органы могут только в исключительных случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- требовать, чтобы при проезде по территории их страны дорожные транспортные средства, составы транспортных средств или контейнеры сопровождалась за счет перевозчиков;</li> </ul>	

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<p><b>- производить в пути проверку и досмотр груза дорожных транспортных средств, составов транспортных средств или контейнеров<sup>6</sup>.</b></p>	
	<p><i>Комментарий к статье 23</i>  <i>Сопровождение транспортных средств</i>  <i>В соответствии со статьей 4 настоящей Конвенции для грузов, перевозимых с использованием процедуры МДП, не требуется уплата или помещение на депозит таможенных пошлин или налогов, даже если сумма налогов и пошлин превышает 50 000 долл. США при перевозке грузов с использованием книжки МДП. В этих случаях таможенные органы государства транзита могут в соответствии со статьей 23 Конвенции потребовать сопровождения транспортных средств, составов транспортных средств либо контейнеров по территории своего государства за счет перевозчика.</i></p>	<p><u>Вместо</u> 50 000 долл. США <u>читать</u> 60 000 евро (правительство Беларуси; ECE/TRANS/WP.30/2007/19).</p>

<sup>6</sup> Обоснование МСАТ: Таможенные органы все чаще применяют методы управления рисками для повышения эффективности и действенности таможенного контроля, и ВТамО на основе пересмотренной Киотской конвенции обеспечила международно признанный стандарт управления рисками. В Конвенции МДП уже предусмотрены некоторые методы управления рисками (например, в приложениях 9 и 10), однако в ней практически ничего не говорится о контроле за перевозками МДП со стороны таможенных органов. С учетом прецедента, созданного в случае таможенных печатей и пломб (см. статью 19), считается уместным включить ссылку на другое положение пересмотренной Киотской конвенции/ВТамО, которая благоприятствовала бы применению процедуры МДП.

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<p><i>При оценке рисков, связанных с конкретной операцией МДП, таможенными органам следует принимать во внимание все факторы управления рисками, а не только потенциальную сумму соответствующих пошлин и сборов. В этой связи внимание таможенных органов обращается на Руководство по управлению рисками Всемирной таможенной организации, которое основано на стандартных перевозках, приведенных в главе 6 Генерального приложения к пересмотренной Киотской конвенции.</i></p>	
<b>Статья 28</b>		
	[без изменений] <sup>7</sup>	
	<p><u>Пояснительная записка к статье 28</u> 0.28-2 Настоящая статья предусматривает, что операция МДП прекращается, если груз переводится в условия другой таможенной процедуры или другой системы вывоз через границу в другую страну (экспорт) или в свободную зону либо хранение груза в месте, утвержденном таможенными органами, в ожидании декларирования для другой таможенной процедуры.</p>	<p><u>Пояснительная записка к статье 28</u> 0.28-1 Использование книжки МДП должно быть ограничено функцией, для которой она предназначена, т.е. транзитной перевозкой. Книжка МДП не должна, например, использоваться для хранения грузов под таможенным контролем в месте назначения. Пояснительная записка 0.28-2: Настоящая статья предусматривает, что операция МДП прекращается, если груз переводится в условия</p>

<sup>7</sup> Обоснование МСАТ: ИСМДП внес предложение об оформлении текста, включающего один из комментариев к статье 28 ("Процедуры, применяющиеся после прекращения операции МДП"), в виде новой пояснительной записки к статье 28.

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
		системы таможенного контроля. Такой перевод включает таможенную очистку для свободного обращения (полностью или условно), вывоз через границу через третью страну (экспорт) или в свободную зону либо другой таможенной процедуры или другой хранение груза в месте, утвержденном таможенными органами, в ожидании декларирования для другой таможенной процедуры (ИСМДП, ECE/TRANS/WP.30/2006/2)
<b><u>Приложение 8</u></b>		
<b>Статья 1</b>		
	<p><b>i) Договаривающиеся стороны являются членами Административного комитета.</b></p> <p><b>ii) На сессиях Комитета присутствуют представители уполномоченной международной организации, упомянутой в пункте 2-бис статьи 6 настоящей Конвенции, и объединений, упомянутых в пункте 1 статьи 6 настоящей Конвенции.</b></p> <p><b>iii) Комитет может разрешить компетентным администрациям государств, упоминаемых в пункте 1 статьи 52 настоящей Конвенции, присутствовать на сессиях Комитета</b></p>	

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<b>в качестве наблюдателей при обсуждении интересующих их вопросов<sup>8</sup>.</b>	
<b>Статья 13</b>		
	<b>1. Деятельность членов Исполнительного совета МДП и секретариата МДП финансируются до тех пор, пока не будут изысканы альтернативные источники финансирования, посредством суммы, взимаемой с каждой книжки МДП, выдаваемой международной организацией, упомянутой в статье 6. Эта сумма утверждается Административным комитетом МДП.</b>	
	<u>Пояснительные записки к пункту 1 статьи 13</u> 8.13.1-1 (без изменений) 8.13.1-2 (без изменений) 8.13.1-3 Сумма Сумма, упомянутая в пункте 1, основывается на а) бюджете и смете расходов Исполнительного совета МДП и секретариата МДП, утверждаемых Административным комитетом, и б) прогнозе международной организации о количестве книжек МДП, которые будут выданы.	

<sup>8</sup> Обоснование МСАТ: Необходимо проводить различие между ситуациями, связанными с уполномоченной международной организацией и входящими в нее объединениями, и ситуациями, связанными с другими сторонами, присутствующими на сессиях Комитета в качестве наблюдателей. Цель данного текста состоит в проведении такого различия, а также в исправлении ошибки, допущенной в нынешнем тексте.

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
	<b>2. Процедура осуществления финансирования деятельности Исполнительного совета МДП и секретариата МДП утверждается Административным комитетом МДП<sup>9</sup>.</b>	
	<u>Пояснительная записка к пункту 2 статьи 13</u> 8.13.2 После консультаций с международной организацией, упомянутой в статье 6, процедура, упомянутая в пункте 2, должна быть отражена в Соглашении между ЕЭК ООН, уполномоченной Договаривающимися сторонами и действующей от их имени, и международной организацией, упомянутой в статье 6. Соглашение утверждается Административным комитетом.	

<sup>9</sup> Обоснование МСАТ: Данный текст позаимствован из документа ECE/TRANS/WP.30/AC.2/90/Add.1 (предварительная аннотированная повестка дня сорок четвертой сессии Административного комитета) и уже в принципе утвержден Договаривающимися сторонами. В данном случае он приводится лишь для обеспечения полноты текста.

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><b>Приложение 9</b> <b>Часть I</b> <b>РАЗРЕШЕНИЕ ДЛЯ ОБЪЕДИНЕНИЙ ВЫДАВАТЬ КНИЖКИ МДП И ДЕЙСТВОВАТЬ В КАЧЕСТВЕ ГАРАНТА<sup>10</sup></b></p>		
<p><b>Минимальные Условия и требования</b></p> <p><b>1. Минимальные Условия и требования, которые должны соблюдаться объединениями для получения разрешения Договаривающихся сторон выдавать книжки МДП и выступать в качестве гаранта в соответствии со статьей 6 Конвенции, включают:</b></p> <p>а) Доказательства, подтверждающие факт существования в течение по крайней мере одного года в качестве <u>зарегистрированного объединения, зарегистрированного в той Договаривающейся стороне, где выдано разрешение.</u> (Пояснительная записка к пункту 1 а) исключена)</p> <p>б) Доказательства, подтверждающие устойчивое финансовое положение и наличие организационных возможностей для выполнения своих обязательств по Конвенции.</p>		

<sup>10</sup> Измененное предложение Европейского сообщества.

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><b><u>с) Доказательства, подтверждение наличия знаний о его персонале для надлежащего применения Конвенции МДП</u></b> Отсутствие серьезных или неоднократных нарушений таможенных правил или налогового законодательства.</p> <p><b><u>d) Заключение письменного соглашения или любого другого правового документа между объединением и компетентными органами Договаривающейся стороны, в которой оно учреждено, включая принятие объединением своих обязанностей, изложенных в пункте 3 настоящей статьи.</u></b></p>		
<p><b><u>2.</u></b> Заверенная копия письменного соглашения или любого другого правового документа, упомянутого в пункте 1 d), включая, при необходимости, заверенный текст его перевода на английский, русский или французский языки, сдается на хранение в Исполнительный совет МДП. Любые изменения этого письменного соглашения или любого другого правового документа незамедлительно доводятся до сведения Исполнительного совета МДП.</p>		

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><b><u>3. Обязанности объединения сводятся к следующему:</u></b></p> <p>i) <del>соблюдать</del> <b><u>соблюдение</u></b> обязательств, предусмотренных статьей 8 Конвенции;</p> <p>ii) <del>признавать определяемый</del> <b><u>признание определяемого</u></b> Договаривающейся стороной <del>максимальный размер</del> <b><u>максимального размера</u></b> суммы, которая может быть истребована по одной книжке МДП от объединения в соответствии с пунктом 3 статьи 8;</p> <p>iii) <del>неотъемлемо</del> <b><u>постоянная</u></b>, и в частности до запроса разрешения на доступ лиц к процедуре МДП, <del>проверять соблюдение</del> <b><u>проверка соблюдения</u></b> такими лицами минимальных условий и требований, изложенных в части II настоящего приложения;</p> <p>iv) <del>обеспечивать свою гарантию</del> <b><u>обеспечение своей гарантии</u></b> в полном объеме ответственности, взятой им на себя в стране, в которой оно учреждено, в связи с операциями с применением книжек МДП, выданных им самим и зарубежными объединениями, входящими в ту же международную организацию, в состав которой входит оно само;</p>		

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>v) <del>обеспечить покрытие</del> <b>обеспечение покрытия</b> своей ответственности к удовлетворению компетентных органов Договаривающихся сторон, в которых оно учреждено, в страховой компании, пуле страховщиков или финансовом учреждении. Договор (договоры) страхования или финансовой гарантии полностью покрывает (покрывают) его ответственность в связи с операциями с применением книжек МДП, выданных им самим и зарубежными объединениями, входящими в ту же международную организацию, в состав которой входит оно само.</p> <p>Срок уведомления о прекращении действия договора (договоров) страхования или финансовой гарантии должен быть не меньше срока уведомления о прекращении действия письменного соглашения или любого другого правового документа, упомянутого в пункте d). Заверенная копия договора (договоров) страхования или финансовой гарантии, а также все последующие изменения к нему (к ним) сдаются на хранение в Исполнительный совет МДП, включая, при необходимости, заверенный текст перевода</p>		

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><b>на английский, русский или французский языки;</b></p> <p><b><u>vi) представление компетентным органам каждой Договаривающейся стороны заверенной копии полного текста всеобъемлющего договора страхования, заключаемого между международными глобальными страховщиками (уровень три), с одной стороны, и каждым из гарантийных объединений, являющихся членами МСАТ, входящих в международную организацию, уполномоченную на основании части III приложения 9, в качестве бенефициаров - с другой.</u></b></p>		
<p><u>Комментарий к пункту vi)</u></p> <p>а) Данным договором, который должен быть подписан представителем (представителями) международных страховщиков, объединений и <u>международной организации, уполномоченной на основании части III приложения 9 МСАТ</u>, покрывается вся ответственность объединений к удовлетворению компетентных органов и указываются все условия страхования, предельные сроки и возможные основания для расторжения договора страхования.</p>		

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>Этот всеобъемлющий договор страхования идентичен для всех национальных объединений, участвующих в системе МДП. Если национальное законодательство одной из Договаривающихся сторон Конвенции запрещает подписывать национальным объединениям как страхователям всеобъемлющий договор страхования, то в этом случае в качестве исключения допускается - на временной основе - заключение и подписание всеобъемлющего договора страхования только представителями <u>международной организации, уполномоченной на основании части III приложения 9, МСАТ</u> от имени этой международной организации, входящих в него объединений и третьих сторон, а также представителями международных страховщиков. Это временное положение не изменяет ответственности гарантийных объединений, предусмотренной в Конвенции.</p> <p>b) Заверенные и одобренные копии всеобъемлющего договора страхования, упомянутого в подпункте а), незамедлительно препровождаются Исполнительному совету МДП компетентными органами каждой Договаривающейся стороны вместе с заверенными копиями одобренного письменного соглашения или любого другого</p>		

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>правового документа, заключаемого между объединением и компетентными органами Договаривающейся стороны, как это требуется в соответствии с пунктом 1 d) части I приложения 9 к Конвенции.</p> <p>c) Любое изменение во всеобъемлющем договоре, упомянутом в подпункте а), должно быть незамедлительно доведено соответствующими объединениями и МСАТ до сведения компетентных органов каждой Договаривающейся стороны и Исполнительного совета МДП.</p> <p>d) Срок уведомления о прекращении действия всеобъемлющего договора страхования, упомянутого в подпункте а), составляет шесть месяцев<sup>7</sup></p>		
<p><b>vii) <del>незвolyть</del> <u>предоставление</u> компетентным органам <u>возможности</u> проверять всю отчетную документацию и счета, связанные с применением процедуры МДП;</b></p> <p><b>viii) <del>признавать процедуру</del> <u>признание процедуры</u> эффективного урегулирования споров, возникающих в случае использования книжек МДП противозаконным или обманным образом, <u>по возможности без обращения в суды;</u></b></p>		

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><del>ixviii) выразить свое согласие</del> <b>выражение своего согласия</b> с тем, что любое серьезное или неоднократное нарушение любых из настоящих минимальных условий и требований <del>повлечет</del> <b>влечет</b> за собой изъятие разрешения на выдачу книжек МДП;</p> <p><del>ix) строго соблюдать постановления</del> <b>строгое соблюдение постановлений компетентных органов Договаривающейся стороны, в которой оно учреждено, в отношении исключения лиц в соответствии со статьей 38 Конвенции и частью II настоящего приложения;</b></p> <p><del>xi) выразить свое согласие</del> <b>выражение своего согласия</b> на добросовестное осуществление всех постановлений, принимаемых Административным комитетом МДП и Исполнительным советом МДП, в той мере, в какой они признаются компетентными органами Договаривающихся сторон, в которых учреждено данное объединение.</p>		
<p><b>4. Когда в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 11, гарантийному объединению предлагается уплатить суммы, упомянутые в пунктах 1</b></p>		

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><b><u>и 2 статьи 8, оно должно в соответствии с письменным соглашением, упомянутым в пояснительной записке к пункту 2 b) статьи 6, проинформировать международную организацию о получении требования.</u></b></p>		
<p><b><u>5. Договаривающиеся стороны, в которых учреждено данное объединение, имеют право изымать у него разрешение на выдачу книжек МДП в случае еерьезного или неоднократного нарушения настоящих минимальных условий и требований. Если Договаривающаяся сторона решает отозвать разрешение, то данное решение вступает в силу не ранее, чем по истечении трех (3) месяцев с даты отзыва.</u></b></p>		
<p><b><u>6. Разрешение, выданное тому или иному объединению в соответствии с вышеизложенными условиями, не затрагивает ответственность и обязательства данного объединения на основании Конвенции.</u></b></p>		
<p><b><u>7. Минимальные Условия и требования, изложенные выше, не затрагивают дополнительные условия и требования, которые Договаривающиеся стороны, возможно, пожелают установить.</u></b></p>		

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p><b>Часть III</b></p> <p><b>ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ, УПОМЯНУТОЙ В СТАТЬЕ 1 r), РАЗРЕШЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОРГАНИЗАЦИИ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ СИСТЕМЫ ГАРАНТИЙ, А ТАКЖЕ ПЕЧАТАНИЯ И РАСПРОСТРАНЕНИЯ КНИЖЕК МДП</b></p> <p><b><u>Условия и требования</u></b></p>		
<p>1. Для получения разрешения от <u>Административного комитета</u> <del>Административным комитетом</del> <u>на то, чтобы</u> отвечать за организацию и функционирование международной системы гарантий и за печатание и распространение в <del>централизованном порядке</del> книжек МДП, международная организация, уполномоченная <del>Административным комитетом</del>, должна соответствовать следующим условиям и требованиям:</p> <p>а) <del>доказанный факт существования в качестве зарегистрированной организации, представляющей интересы транспортного сектора;</del> доказательство устойчивого финансового положения международной системы гарантий <u>и организационных возможностей, позволяющих ей выполнять ее обязательства по Конвенции;</u></p> <p>б) <del>доказанное наличие у ее персонала знаний для надлежащего применения Конвенции МДП.</del> отсутствие серьезных или неоднократных нарушений</p>	<p>1. Для получения разрешения от Административного комитета согласно статье 6.2-бис международная организация, подписывая соглашение с ЕЭК ООН в соответствии с поручением и действуя от имени Договаривающихся сторон, соглашается:</p> <p>а) принять ответственность за эффективную организацию и функционирование международной системы гарантий и</p> <p>б) печатать и распространять книжки МДП.</p>	<p>...</p> <p>d) Отсутствие серьезных или неоднократных нарушений <del>таможенных правил или</del> налогового законодательства (Правительство Российской Федерации).</p> <p>...</p>

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>таможенных правил или налогового законодательства;</p> <p>с) заключение письменного соглашения или любого другого правового документа между организацией и Административным комитетом, <u>включая признание международной организацией своих обязанностей, изложенных в пункте 2 настоящей статьи.</u></p>		
<p>2. <u>Обязанности международной организации сводятся к следующему</u> Для получения разрешения от Административного комитета в соответствии со статьей 6.2-бис международная организация, подписывая соглашение, упомянутое в пункте 1 е), принимает на себя следующие функции:</p> <p>i) <u>предоставлять предоставление</u> Договаривающимся сторонам Конвенции МДП, через входящие в состав международной организации национальные объединения, <u>заверенных копий</u> всеобъемлющего договора страхования и <u>доказательств</u> страхового покрытия;</p>	<p>2. Без ущерба для положений Конвенции МДП, и в частности для статьи 6.2-бис, и в полной мере соблюдая компетенцию Договаривающихся сторон, международная организация соглашается выполнять следующие функции:</p> <p>а) предоставлять Договаривающимся сторонам Конвенции МДП, через входящие в ее состав международные организации и национальные объединения, заверенные копии всеобъемлющего договора страхования и доказательства страхового покрытия;</p> <p>б) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП, а именно Административному комитету МДП, ИСМДП, а также Рабочей группе (WP.30) по</p>	<p>...</p> <p>а) предоставлять, по запросу <u>Административного комитета или ИСМДП</u>, полную и всеобъемлющую информацию о функционировании системы МДП при условии, что такой запрос не нарушает законодательства, касающегося конфиденциальности, защиты данных и т.д.; если такая информация не может быть предоставлена, то международная организация укажет правовые положения или другие причины, запрещающие обмен информацией;</p> <p>...</p> <p>i) формулировка может быть улучшена</p>

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>ii) <del>предоставлять</del> <u>предоставление</u> компетентным органам Конвенции МДП <del>информацию</del> <u>информации</u> о предписанных правилах и процедурах выдачи книжек МДП национальными объединениями;</p> <p>iii) <del>предоставлять</del> <u>предоставление</u> компетентным органам Конвенции МДП на ежегодной основе <del>общие данные</del> <u>общих данных</u> о предъявленных, оплаченных и неурегулированных претензиях;</p> <p>iv) <del>предоставлять</del> <u>предоставление</u> компетентным органам Конвенции МДП <del>своевременную и хорошо обоснованную информацию</del> <u>своевременной и хорошо обоснованной информации</u> о тенденциях, касающихся числа непрекращенных операций МДП, предъявленных или неурегулированных претензий, которые могут стать причиной возникновения проблем в отношении надлежащего функционирования системы МДП или которые могут привести к трудностям для непрерывного функционирования ее системы гарантий;</p> <p>v) <del>предоставлять</del> <u>предоставление</u> компетентным органам Конвенции МДП <del>статистические данные</del> <u>статистических данных</u> о количестве книжек МДП,</p>	<p>таможенным вопросам, связанным с транспортом, информацию о предписанных правилах и процедурах выдачи книжек МДП национальными объединениями;</p> <p>с) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП на ежегодной основе общие данные о предъявленных, оплаченных и неурегулированных претензиях;</p> <p>d) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП своевременную и хорошо обоснованную информацию о тенденциях, касающихся числа непрекращенных операций МДП, предъявленных или неурегулированных претензий, которые могут стать причиной возникновения проблем в отношении надлежащего функционирования системы МДП или которые могут привести к трудностям для непрерывного функционирования ее системы гарантий;</p> <p>e) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП статистические данные о количестве книжек МДП, выданных каждой Договаривающейся стороне;</p> <p>f) предоставлять, по запросу Исполнительного совета МДП, полную и всеобъемлющую информацию о функционировании системы МДП при</p>	<p>...</p> <p>1) в соответствии с приложением 10 о системе контроля за использованием книжек МДП управлять такой системой контроля совместно с национальными гарантийными объединениями, входящими в состав международной организации, и таможенными администрациями и информировать Договаривающиеся стороны и компетентный орган либо компетентные органы Конвенции МДП о проблемах, возникающих в рамках этой системы;</p> <p>... (Правительство Российской Федерации).</p>

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>выданных каждой Договаривающейся стороне;</p> <p>vi) <del>предоставлять предоставление, по запросу <u>Административного комитета Конвенции МДП или Исполнительного совета МДП, ИСМДП, полную и всеобъемлющую информацию полной и всеобъемлющей информации о функционировании системы МДП</u> при условии, что такой запрос не нарушает законодательства, касающегося конфиденциальности, защиты данных и т.д.;</del> если такая информация не может быть предоставлена, то международная организация укажет правовые положения или другие причины, запрещающие обмен информацией;</p> <p>vii) <del>предоставлять предоставление <u>Исполнительному совету МДП ИСМДП</u> подробную информацию подробной информации о цене, взимаемой международной организацией за каждый тип выданных ею книжек МДП;</del></p> <p>viii) <del>принимать все разумные меры <u>принятие всех возможных мер</u> с целью уменьшения опасности подделки книжек МДП;</del></p>	<p>условии, что такой запрос не нарушает законодательства, касающегося конфиденциальности, защиты данных и т.д.; в том случае, если такая информация не может быть предоставлена, международная организация укажет правовые положения или другие причины, запрещающие обмен информацией;</p> <p>g) предоставлять Исполнительному совету МДП подробную информацию о цене, взимаемой международной организацией за каждый тип книжек МДП;</p> <p>h) принимать все разумные меры с целью уменьшения опасности подделки книжек МДП;</p> <p>i) принимать надлежащие корректирующие меры в случае обнаружения нарушений или недостатков, связанных с книжкой МДП;</p> <p>j) обеспечить надлежащий электронный интерфейс, с тем чтобы держатели книжки МДП могли передавать данные в декларации, предусмотренной книжкой МДП, с использованием технологии обработки и представления данных в соответствии с согласованными на международном уровне стандартами и требованиями, предъявляемыми к данным;</p>	

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>ix) <del>принимать надлежащие корректирующие меры</del> <u>принятие надлежащих корректирующих мер</u> в случае обнаружения нарушений или недостатков, связанных с книжкой МДП;</p> <p>x) <u>участвовать участие</u> в полной мере в урегулировании споров в тех случаях, когда запрашивается содействие <del>ИСМДП</del> <u>Исполнительного совета МДП</u>;</p> <p>xi) <del>обеспечивать</del> <u>обеспечение</u> того, чтобы любая проблема, связанная с мошеннической деятельностью или другими трудностями в отношении применения Конвенции МДП, незамедлительно доводилась до сведения <u>Исполнительного совета МДП</u>;</p> <p>xii) <del>в соответствии с приложением 10 о системе контроля за использованием книжек МДП управление системой контроля за книжками МДП, предусмотренной в приложении 10,</del> совместно с национальными гарантийными объединениями, входящими в состав международной организации, и таможенными администрациями и информировать Договаривающиеся стороны и компетентный орган либо компетентные органы Конвенции МДП о <del>значительных</del> проблемах, возникающих в рамках этой системы;</p>	<p>k) в полной мере участвовать в урегулировании споров в тех случаях, когда запрашивается содействие Исполнительного совета МДП;</p> <p>l) обеспечивать, чтобы любая проблема, связанная с мошеннической деятельностью или другими трудностями в отношении применения Конвенции МДП, незамедлительно доводилась до сведения Исполнительного совета МДП;</p> <p>m) на основе приложения 10 о введении системы контроля за использованием книжек МДП управлять такой системой контроля совместно с национальными гарантийными объединениями, входящими в состав международной организации, и таможенными администрациями и информировать Договаривающиеся стороны и компетентные органы Конвенции МДП о значительных проблемах, возникающих в рамках этой системы;</p> <p>n) предоставлять компетентным органам Конвенции МДП статистическую информацию и данные о деятельности Договаривающихся сторон в связи с системой контроля, упомянутой в подпункте m) выше;</p>	

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>xiii) <del>предоставлять предоставление</del> компетентным органам Конвенции МДП <del>статистическую информацию и данные</del> <u>статистической информации и данных</u> о деятельности Договаривающихся сторон в связи с системой контроля, <u>предусмотренной в приложении 10</u>;</p> <p>xiv) <del>постоянно стремиться</del> <u>постоянное стремление</u> к совершенствованию системы контроля, <u>предусмотренной в приложении 10</u> с целью повышения ее эффективности как инструмента управления рисками и борьбы с мошенничеством;</p> <p>xv) <del>быть готовой</del> <u>готовность</u> к проведению совещаний с <u>Исполнительным советом МДП ИСМДП, Секретарем МДП, секретариатом МДП и другими ключевыми организациями, участвующими в деятельности МДП;</u></p> <p><del>р) — предоставлять свои добрые услуги и опыт для оказания поддержки в подготовке заинтересованных сторон, например национальных объединений.</del></p>	<p>o) постоянно стремиться к совершенствованию системы контроля, упомянутой в подпункте m) выше, с целью повышения ее эффективности и действенности как инструмента управления рисками и борьбы с мошенничеством;</p> <p>p) быть готовой к проведению совещаний с ИСМДП, Секретарем МДП, секретариатом МДП и другими ключевыми организациями, участвующими в деятельности МДП;</p> <p>q) предоставлять свои добрые услуги и опыт для оказания поддержки в подготовке заинтересованных сторон, например национальных объединений.</p>	

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<p>3. Когда <u>международная организация информируется гарантийным объединением относительно требования об уплате соответствующих сумм, она должна в течение трехмесячного периода, предписанного в пункте 4 статьи 11, проинформировать гарантийное объединение о своей позиции</u> в отношении данного требования. <u>в соответствии с процедурами, предусмотренными в статье 11, гарантийному объединению предлагается уплатить суммы, упомянутые в пункте 1 статьи 8, оно должно в соответствии с письменными соглашениями, упомянутыми в пояснительной записке Об.2-бис приложения 6, проинформировать международную организацию о получении требования.</u> Международная организация должна в течение трехмесячного периода, предписанного в пункте 5 статьи 11 для оплаты требования гарантийного объединения, проинформировать гарантийное объединение о своей позиции в отношении данного требования.</p>	<p>3. Международная организация отвечает следующим требованиям:</p> <p>a) доказанный факт существования в качестве зарегистрированной организации, представляющий интересы транспортного сектора;</p> <p>b) доказанный факт наличия финансового покрытия международной гарантийной цепи (посредством удостоверенной и одобренной копии всеобъемлющего договора страхования, упомянутого в пункте 1 f) v) части I настоящего приложения);</p> <p>c) доказанное наличие знаний и опыта у международной организации для надлежащего применения Конвенции;</p> <p>d) отсутствие серьезных или неоднократных нарушений таможенных правил или налогового законодательства в стране учреждения.</p>	
<p>4. Административный комитет <u>имеет право отозвать</u> <del>отзывает</del> разрешение, <u>предоставленное в соответствии с пунктом 2-бис статьи 6 Конвенции,</u> в случае <del>серьезного или неоднократного</del> нарушения</p>	<p>4. Международная организация соглашается точно выполнять все решения, принятые Административным комитетом и Исполнительным советом МДП.</p>	<p>4. Административный комитет <u>имеет право отзывать</u> <del>отзывает</del> разрешение в случае <del>серьезного или неоднократного</del> нарушения этих условий и требований. Если Административный комитет решает</p>

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
этих условий и требований. Если Административный комитет решает отозвать разрешение, то данное решение вступает в силу не ранее, чем по истечении шести (6) месяцев с даты отзыва.		отозвать разрешение, то данное решение вступает в силу не ранее, чем по истечении шести (6) месяцев с даты отзыва (Правительство Российской Федерации).
5. Разрешение международной организации в соответствии с условиями, изложенными выше, выдается без ущерба для ответственности данной организации по Конвенции.	5. Разрешение организации в соответствии с условиями, обозначенными выше, выдается без ущерба для ответственности данной организации по Конвенции МДП.	
	6. В том случае, если Административный комитет решает отозвать разрешение в соответствии с пунктом 6.2-бис Конвенции, данное решение вступает в силу не ранее, чем по истечении шести (6) месяцев с даты отзыва <sup>11</sup> .	

<sup>11</sup> Обоснование МСАТ: Предложенный текст соответствует прежнему предложению МСАТ, изложенному в документе ECE/TRANS/WP.30/2006/6. Прежнее предложение было расширено для отражения того обстоятельства, что появились средства, позволяющие заставить держателей книжек МДП представлять данные в декларации, предусмотренной в книжке МДП, в электронном виде.

Измененное предложение Европейского сообщества <sup>1</sup>	Предложения Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)	Прочие предложения
<b>Приложение 11</b> <b>ДАННЫЕ В КНИЖКЕ МДП, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПОСРЕДСТВОМ ТЕХНОЛОГИИ ОБРАБОТКИ И ПЕРЕДАЧИ ДАННЫХ</b>		
	<p>В силу статей 1 s) и 3 b) Конвенции некоторую информацию, содержащуюся в книжке МДП, разрешается представлять также при помощи технологии отработки и передачи данных. С целью обеспечения юридической однозначности и последовательности для всех заинтересованных сторон крайне важно, чтобы Договаривающиеся стороны применяли согласованные на международном уровне требования, предъявляемые к данным, и стандарты представления данных.</p>	
	<p>Подлежащие передаче данные должны включать следующие элементы:</p> <p style="text-align: center;">-</p> <p>Эти элементы данных должны включать стандартный набор данных, который может передаваться электронным образом при помощи стандартного и надежного метода любой Договаривающейся стороне Конвенции МДП с использованием общего формата сообщения<sup>12</sup>.</p>	

-----

<sup>12</sup> Обоснование МСАТ: Подлежащие передаче элементы данных и подлежащие применению стандарты предлагается определить компетентным органам в контексте разработки глав 3 и 4 Справочной модели для проекта eTIR.